

سرود ای ایران

Persian original

ای ایران ای مرز پرگهر
 ای خاکت سرچشمه هنر
 دور از تو اندیشه بدان
 پاینده مانی و جاودان
 ای دشمن ار تو سنگ خاره ای من آهنم
 جان من فدای خاک پاک میهنم
 مهر تو چون شد پیشه ام
 دور از تو نیست اندیشه ام
 در راه تو کی ارزشی دارد این جان ما
 پاینده باد خاک ایران ما

سنگ کوهت در و گوهر است
 خاک دشتت بهتر از زر است
 مهتر از دل کی برون کنم
 برگو بی مهر تو چون کنم
 تا گردش جهان و دور آسمان به پاست
 نور ایزدی همیشه رهنمای ماست
 مهر تو چون شد پیشه ام
 دور از تو نیست اندیشه ام
 در راه تو کی ارزشی دارد این جان ما
 پاینده باد خاک ایران ما

ایران ای خرم بهشت من
 روشن از تو سرنوشت من
 گر آتش بارد به پیکرم
 جز مهتر در دل نیورم
 از آب و خاک و مهر تو سرشته شد گلم
 مهر اگر برون رود تهی شود دلم
 مهر تو چون شد پیشه ام
 دور از تو نیست اندیشه ام
 در راه تو کی ارزشی دارد این جان ما
 پاینده باد خاک ایران ما

English translation

Oh Iran, oh bejewelled land
 Oh, your soil is the wellspring of the arts
 Far from you may the thoughts of evil be
 May you remain lasting and eternal
 Oh enemy, if you are of stone, I am of iron
 May my life be sacrificed for my pure motherland
 Your love is my calling
 My thoughts are never far from you
 In your cause, when do our lives have value
 May the land of our Iran be eternal

The stones of your mountains are jewels and pearls
 The soil of your valleys are better than gold
 When could I rid my heart of your affection
 Tell me, what will I do without your affection
 As long as the turning of the earth and the cycling of the sky lasts
 The light of the Divine will always guide us
 Your love is my calling
 My thoughts are never far from you
 In your cause, when do our lives have value
 May the land of our Iran be eternal

Iran oh my green paradise
 Bright is my fate because of you
 If fire rains on my body
 Other than your love I will not cherish in my heart
 Your water, soil and love moulded my clay
 If your love leaves my heart it will become barren
 Your love is my calling
 My thoughts are never far from you
 In your cause, when do our lives have value
 May the land of our Iran be eternal

Transliteration

Ey Irân, ey marz e por-gohar
 Ey khâkat sarchešme ye honar
 Dur az to andiše ye badân
 Pâyande mâni to jâvedân
 Ey došman ar to sang e khârei man âhanam
 Jân e man fadâ ye khâk e pâk e mihanam
 Mehr e to chon šod pišeam
 Dur az to nist andišeam
 Dar râh e to, key arzeši dârad in jân e mâ
 Pâyande bâd khâk e Irân e mâ

Sang e kuhat dorr o gohar ast
 Khâk e daštât behtar az zar ast
 Mehrat az del key borun konam
 Bar-gu bi mehr e to chun konam
 Tâ gardeš e jahân o dor e âsemân bepâ'st
 Nur e izadi hamiše rahnamâ ye mâ'st
 Mehr e to chon šhod pišeam
 Dur az to nist andišeam
 Dar râh e to key arzeši dârad in jân e mâ
 Pâyande bâd khâk e Irân e mâ

Irân, ey khorram behešt e man
 Roušan az to sarnevešt e man
 Gar âtaš bârad be peykaram
 Joz mehrat dar del naparvaram
 Az âb o khâk o mehr e to serešte šod gelam
 Mehr agar borun ravad tohi šavad delam
 Mehre to chon šod pišeam
 Dur az to nist andišeam
 Dar râh e to key arzeši dârad in jân e mâ
 Pâyande bâd khâk e Irân e mâ